U N I W E R S Y T E T W A R S Z A W S K I
Wydział Chemii
ul. Pasteura 1
02-093 Warszawa
SIWZ opublikowana na stronie: www.chem.uw.edu.pl

UNIVERSITY OF WARSAW

Faculty of Chemistry

ul. Pasteura 1

02-093 Warsaw, Poland

ToR published on: www.chem.uw.edu.pl

SPECYFIKACJA
ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA
SPECIFICATION OF
ESSENTIAL TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT

na:
for:

„Dostawę zestawu gazowej celki ciśnieniowej (diamentowej) wraz z wyposażeniem dla Wydziału Chemii Uniwersytetu Warszawskiego"

“Delivery of a set of gas pressure (diamond) cell together with equipment for the Faculty of Chemistry of the University of Warsaw”

CPV- 38418000-8

1. Rozdział I - Instrukcja
   Chapter I - Instructions
2. Rozdział II - Formularz oferty wraz z załączonymi formularzami
   Chapter II - Tender Proposal Form with attached forms
3. Rozdział III - Wzór umowy.
   Chapter III - Model agreement.

Tryb: przetarg nieograniczony Nr 120/11/2020
Mode: open tender no. 120/11/2020

Rozdział I – INSTRUKCJA
Chapter I – INSTRUCTIONS

art. 1. Article 1.

ZAMAWIAJĄCY.
ORDERING PARTY.

1. Uniwersytet Warszawski, Wydział Chemii, 02-093 Warszawa, ul. Pasteura 1 NIP: 525-001-12-66, REGON: 000001258, reprezentowany przez Dziekana Wydziału Chemii – prof. dr hab. Andrzeja Kudelskiego działającego na podstawie pełnomocnictwa JM Rektora UW, zaprasza do ubiegania się o zamówienie publiczne, prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego na dostawę zestawu gazowej celki ciśnieniowej (diamentowej) wraz z wyposażeniem dla Wydziału Chemii Uniwersytetu Warszawskiego.
   The University of Warsaw, Faculty of Chemistry, 02-093 Warsaw, ul. Pasteura 1 Tax Identification Number (NIP): 525-001-12-66, REGON: 000001258, represented by the Dean of the Faculty of Chemistry – prof. dr hab. Andrzej Kudelski, acting on the basis of the power of attorney of the Rector of the University of Warsaw, invites to apply for a public procurement, conducted under an open tender procedure for the delivery of a set of gas pressure (diamond) cell together with equipment for the Faculty of Chemistry of the University of Warsaw.
2. Uniwersytet Warszawski posiada osobowość prawną i działa na podstawie Ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce z dnia 20 lipca 2018 r. (Dz. U. z 2018 r., poz. 1668 z późniejszymi zmianami).
   The University of Warsaw has legal personality and operates under the Law on Higher Education and Science of 20 July 2018 (Journal of Laws of 2018, item 1668 as amended).

art. 2. Article 2.

INFORMACJE OGÓLNE.
GENERAL INFORMATION.

§ 1.

Podstawa prawna.
Legal basis.

1. Ustawa z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych, opublikowana w Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 z późniejszymi zmianami, zwana dalej Ustawą, wraz z aktami wykonawczymi do tej Ustawy.

   Act of 29 January 2004 Public Procurement Law, published in Journal of Laws of 2019, item 1843, as amended, hereinafter referred to as the Act, together with the secondary legislation thereto.
2. Tryb zamówienia publicznego – p r z e t a r g n i e o g r a n i c z o n y.
   Public procurement procedure – open tender.
3. W sprawach nieuregulowanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia zwana dalej SIWZ lub Specyfikacją, mają zastosowanie przepisy Ustawy Prawo zamówień publicznych, Kodeksu cywilnego wraz z aktami wykonawczymi.
   In matters not regulated in the specification of material terms and conditions of the contract, hereinafter referred to as the Terms of Reference or Specification, the provisions of the Public Procurement Law, the Civil Code and its implementing acts shall apply.

§ 2.

Dopuszczenie wykonawcy do udziału w przetargu nieograniczonym.
Allowing the contractor to participate in an open tender.

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia.

   W takim przypadku, wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
   Contractors may jointly apply for the award of contract.

   In such a case, the contractors shall appoint a proxy to represent them in the procurement procedure or to represent them in the procedure and to conclude a public procurement contract.

2. Przepisy dotyczące wykonawcy stosuje się odpowiednio do wykonawców, o których mowa w ust. 1.
   The provisions concerning the contractor shall apply mutatis mutandis to the contractors referred to in paragraph 1.

3. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę w ramach przedmiotowego postępowania. W przypadku, gdy Wykonawca złoży więcej niż jedną ofertę samodzielnie lub wspólnie z innymi Wykonawcami, oferty takiego Wykonawcy zostaną odrzucone.
   The Contractor may submit only one tender within this procedure. If the Contractor submits more than one tender alone or jointly with other Contractors, the tenders of such Contractor shall be rejected.

4. Zamawiający nie zastrzega obowiązku osobistego wykonania przez wykonawcę kluczowych części zamówienia.
   The Ordering Party does not reserve the obligation to personally perform the key parts of the contract by the contractor.

5. Wykonawca może powierzyć wykonanie zamówienia podwykonawcom.
   The Contractor may entrust performance of the contract to subcontractors.

6. Zamawiający żąda wskazania przez wykonawcę części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom, i podania przez wykonawcę firm podwykonawców.
   The Ordering Party shall require the contractor to specify the parts of the contract the performance of which it intends to entrust to subcontractors and the contractor's contractors indicated by the contractor.

7. Powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie tego zamówienia.
   Entrusting the performance of part of the contract to subcontractors does not release the Contractor from liability for proper performance of this contract.

8. Jeśli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby Wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w art. 22a ust 1 ustawy, w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca jest obowiązany wykazać Zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub Wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby Wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.
   If the change or resignation from a subcontractor applies to an entity whose resources the Contractor invokes under the rules specified in Article 22a section 1 of the Act, in order to demonstrate compliance with the conditions of participation in the procedure, the Contractor is obliged to demonstrate to the Ordering Party that the proposed other subcontractor or the Contractor itself meets them to the extent not smaller than the

subcontractor, on which the Contractor's resources were invoked in the course of the award of contract.

art. 3. Article 3.

PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA.
SUBJECT-MATTER OF THE CONTRACT.

§ 1.

Opis przedmiotu zamówienia.
Description of the subject-matter of the contract.

1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa fabrycznie nowego zestawu gazowej celki ciśnieniowej (diamentowej) wraz z wyposażeniem na Wydział Chemii Uniwersytetu Warszawskiego.
   The subject-matter of the contract is the delivery of a brand-new set of gas pressure (diamond) cell together with equipment at the Faculty of Chemistry of the University of Warsaw.

2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi specyfikacja techniczna przedstawiona w ust. 3. Wszystkie podane parametry techniczne są parametrami minimalnymi. Wykonawca może zaproponować sprzęt o parametrach technicznych wyższych, lecz nie gorszych od wskazanych przez zamawiającego. Do oceny parametrów technicznych będą brane pod uwagę wszystkie parametry techniczne danego sprzętu.
   A detailed description of the subject-matter of the contract is the technical specification presented in paragraph 3. All the indicated technical parameters are minimal parameters. The Contractor may propose equipment with higher technical parameters, but not worse than those indicated by the Ordering Party. All technical parameters of the equipment shall be taken into account for the evaluation of technical parameters.

3. Przedmiotem zamówienia jest zestaw gazowej celki ciśnieniowej (diamentowej) wraz z osprzętem sterującym oraz koniecznymi przystawkami do rentgenowskich badań gęstości elektronowej minerałów pod ciśnieniem oraz badań spektroskopowych, które muszą spełniać podstawowe wymagania/parametry techniczne:
   The subject-matter of the contract is a set of gas pressure (diamond) cell together with control gear and necessary attachments for X-ray tests of the density of electrons of minerals under pressure and spectroscopic tests, which must meet the basic requirements/technical parameters:

3.1. Komora wysokociśnieniowa - celka diamentowa do badań kryształów pod ciśnieniem do 100GPa umożliwiająca pomiary rentgenowskie na goniometrze dyfraktometru oraz jednoczesną zmianę temperatury do 600oC.

A special gas pressure (diamond) anvil cell designed for high pressure work (up to 100Gpa) and enabling X-ray laboratory single crystal X-ray diffractometer data collection and variation of temperature up to at least 600°C.

Wyposażenie komory: kowadełka diamentowe, typ IIas, szlif typu Boehler-Almax, 16-stronne (specjalne kowadła ze stromym pawilonem), średnica 3,30 mm 85 ° (otwór rentgenowski 4θ), kolet 0,15 mm, ultra niska intensywność rozpraszania ramanowskiego, membrana gazowa, i kompaktowy podgrzewacz oporowy

Wysokie ciśnienie ma być wywierane przez mechanizm napędowy membrany gazowej wspomagany sterownikiem.

Cell fitted with: Diamond anvil, type IIas, Boehler-Almax design, 16-sided (special anvils with steeper pavilion), diameter 3.30 mm 85° (X-ray aperture 4θ), culet of 0.15 mm, bevels up to 0.30 mm at 8°, Raman ultra low fluorescence special, a gas membrane & internal compact resistive gasket heater. High pressure should be applied via the gas membrane drive mechanism.

Dane techniczne:

• Materiał komórki: stal

• Materiał łożyska kowadła: węglik wolframu

• Mechanizm regulacji ciśnienia: napęd membrany gazowej

• Kąt rozwarcia: stożkowy 85 °

• Ogrzewanie: Pojedynczy wewnętrzny podgrzewacz z uszczelką

Technical data:
• Cell Material: Steel
• Anvil Support Material: Tungsten carbide
• Pressure Mechanism: Gas membrane drive
• Opening Angle : Conical 85°
• Heating: Single internal gasket heater

3.2. Kontroler/sterownik ciśnienia do sterowania i kontroli ciśnienia membrany gazowej w komorze ciśnieniowej.

Intelligent pneumatic pressure controller and indicator for gas membrane DACs

Kontroler powinien używać technologii w pełni cyfrowej, umożliwiać stabilną pracę komory, umożliwiać zaprogramowanie docelowych wartości ciśnienia gazu, minimalnych i maksymalnych limitów ciśnienia, szybkości zmian ciśnienia oraz bardziej złożonych profili zmian ciśnienia. Kontroler powinien być dostarczony z oprogramowaniem, które umożliwia użytkownikowi końcowemu jednoczesną komunikację i kontrolę nad urządzeniem.

Controller should employ a fully digital control technology to provide stability and high slew rate when varying the gas pressure in the gas membrane of diamond anvil cells. It should enable the selecting of gas pressure targets, minimum and maximum pressure limits, specific pressure variation slew rates as well as more complex pressure profiles. The Controller should be supplied also with advanced data acquisition software enabling the end-user to communicate and control simultaneously.

Specyfikacja parametrów kontrolera:

Dostępne zakresy ciśnienia: 0–70, 0–100, 0–150, 0–210 barów

• Powyżej zakresu: 10% powyżej pełnej skali

• Media ciśnieniowe: suche, nieagresywne, bezolejowe; He, Ar, H2 itp

• Precyzja; Precyzja do 0,02% Rdg* + 0,02% FS*

• Precyzja; Kontrola stabilności do 0,005% FS*

• Połączenie poprzez: RS232, IEEE, Ethernet i USB

* gdzie: Rdg≡ skrót od reading czyli wartość wskazana wielkości mierzonej

FS = dokładność jako % pełnej skali pomiarowej. Jeśli instrument ma dokładność podana jako % skali pomiarowej wtedy błąd/odchylenie ma stałą wartość bez znaczenia w jakim punkcie skali jesteśmy.

Technical parameters of the controller:

• Pressure Range: 0-70, 0-100, 0-150, 0-210 bar
• Over Range: 10% above full scale
• Pressure Media: Dry, non-corrosive, oil free; He, Ar are best
• Accuracy; Precision Up to 0.02% Rdg+ 0.02% FS
• Accuracy; Stability Control up to 0.005%FS
• Connectivity: RS232, IEEE, Ethernet and USB as standard

* where: Rdg≡ abbreviation for reading, i.e. the indicated value of the measured value FS = accuracy as % of the full scale. If the instrument has the accuracy given as % of the measuring scale then the error / deviation has a constant value regardless of where on the scale we are.

3.3 Programowalny kontroler/sterownik temperatury

Programmable & Interfaced temperature controller

Kontroler temperatury łączący w sobie funkcje programowalnego zasilacza oraz czytnika temperatury i posiadający opcje podłączenia do komputera za pomocą portu USB.

Kontroler powinien sterować temperaturą komory ciśnieniowej poprzez możliwość połączenia go z elementami grzewczymi zamontowanymi w komorze ciśnieniowej.

Specyfikacja parametrów kontrolera:

• Programowalne wyjście zasilające

• Liczba wyjść: 1

• Minimalne napięcie prądu na wyjściu: 0V

• Maksymalne napięcie prądu na wyjściu: 30V

• Minimalne natężenie prądu na wyjściu: 0mA

• Maksymalne natężenie prądu na wyjściu: 36A

• Osiągalna moc: 360W

Temperature controller should combine a programmable and interfaced power supply from and a temperature reader. Both should be connected to a PC via a simple USB connections. By using our Temperature Controller software, internal heaters of diamond anvil cells (see ring heaters or gasket heaters), should be driven automatically to reach and control high temperatures.

Technical specifications:

- Power Supply Output Type: Programmable
- No. of Outputs: 1
- Output Output Voltage Min: 0V
- Output Voltage Max: 30V
- Output Current Min: 0mA
- Output Current Max: 36A
- Power Rating: 360W

3.4. Urządzenie do wytłaczania uszczelek.
Gasket intender

Urządzenie dopasowane do parametrów diamentów użytych w zakupywanej komorze ciśnieniowej:

Urządzenie działające na zasadzie "cylinder i tłok" i umożliwiające wytłaczanie w uszczelkach wgłębień o rozmiarze przetłoczenia dopasowanym do rozmiaru diamentów zamawianej komory wysokociśnieniowej oraz komory One20DAC.

Elementy tłoczące wykonane z węglika wolframu dopasowane do zakupywanej komory (2 sztuki).

The device should match to the parameters of diamonds used in the pressure cell now purchased. The device should work on the principle of "cylinder and piston" and allow for extrusion in the seals of cavities with a pre-embossing size adapted to the size of the diamond ordered with presently ordered diamond cell as well as One20DAC cell. Stamping elements made of tungsten carbide matched to the purchased chamber (2 pieces).

3.5. Dodatkowe końcówki/matryce do wytłaczarki uszczelek o parametrach zgodnych z diamentami użytymi w komorze ciśnieniowej One20DAC (2sztuki)

Additional tips/matrices for the gasket intender with parameters compatible with the diamonds used in the One20DAC pressure chamber (2 pieces)

3.6. Cement do badań wysokotemperaturowych (do temperatury co najmniej 600oC) służący do mocowania diamentów w łożyskach wewnątrz komory ciśnieniowej.

Cement used for fixing diamonds in bearings inside a pressure cell.

3.7. Element grzejny dla zakupywanej komory ciśnieniowej umożliwiający podgrzewanie komory ciśnieniowej do co najmniej 600oC.

Gasket Heater for the gas diamond cell. Heater allowing for heating of the cell up to at least 600°C.

3.8. Kompaktowy układ fotoluminescencyjny do badań in-situ wysokości ciśnienia w komorze ciśnieniowej

Compact photoluminescence system aiming at ultra-high pressure in situ manometry.

Urządzenie zaprojektowane w ten sposób, że może działać niezależnie lub jako część mikroskopu. Urządzenie wyposażone w laser o odpowiedniej długości fali, spektrometr, układ optyczny i oprogramowanie sterujące umożliwiające jednoczesne pomiary i komunikację z urządzeniem. Urządzenie łączące się z komputerem poprzez port USB z oprogramowaniem kompatybilnym z Windows 7, 8 lub 10 (32 lub 64bitowy).

Specyfikacja parametrów urządzenia:

rodzaj promieniowania laserowego: zielone o długości fali 532nm

moc promieniowania laserowego: 50 mW

oświetlenie próbki za pomocą białych diod LED

Wizualizacja poprzez kamerę CCD będącą na wyposażeniu urządzenia.

A device designed in such a way that it can work independently or as part of a microscope. The device should be equipped with a laser of appropriate wavelength, spectrometer, optical system and control software enabling simultaneous measurements and communication with the device. A device should be connecting to the computer via a USB port with software compatible with Windows 7, 8 or 10 (32 or 64 bit).
Specification of parameters:
Laser Wavelength: (Green/Blue) 532nm/450nm
Laser Power: 50mW/40mW
Sample lighting White LED sample illumination
Visualization through the CCD camera supplied with the device

3.9. Stelaż z uchwytami do montowania układu fotoluminescencyjnego oraz badanej próbki

Manual Adjustment Setup for mounting the photoluminescence system and holder for DAC

Stelaż jest wyposażony w układ centrujący, uchwyt do komory ciśnieniowej, oświetlenie. Elementy muszą być kompatybilne z urządzeniem zdefiniowanym w punkcie 1 i 8.

Manual Adjustment Setup equipped with a centering system, a handle for a pressure cell, lighting. The elements must be compatible with the device defined in items 1 and 8.

4. Opis pozostałych wymagań:
Description of other requirements:

4.1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania testów poprawności działania w zakresie podstawowych funkcji przedmiotu zamówienia, potwierdzający zgodność oferty z rzeczywistymi parametrami i wymaganiami,

The Contractor undertakes to perform tests of proper performance in the scope of basic functions of the subject-matter of the contract, confirming the compliance of the tender with the actual parameters and requirements,

4.2. Wykonawca zobowiązuje się do przeprowadzeniu w ramach ceny szkolenia osób wskazanych przez Zamawiającego z zakresu użytkowania przedmiotu zamówienia w siedzibie Zamawiającego (przed podpisaniem protokołu odbioru),
As part of the price of training of persons indicated by the Ordering Party, the Contractor undertakes to carry out a training in the scope of use of the subject-matter of the contract at the Ordering Party's registered office (before signing the acceptance report),

4.3. Wykonawca dołączy do dostawy instrukcję oraz dokumentacje techniczną w języku polskim lub języku angielskim,
The Contractor shall attach the instruction and technical documentation in Polish or English to the delivery,

5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
The Ordering Party does not allow partial bids.

6. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert przewidujących odmienny sposób wykonania zamówienia (oferta wariantowa).
The Ordering Party does not allow the submission of tenders providing for a different method of performance of the contract (variant tender).

7. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień na dodatkowe dostawy o których mowa w art. 67 ust 1 pkt 7 Ustawy.
The Ordering Party does not provide for the award of contracts for additional supplies referred to in Article 67(1)(7) of the Act.

§ 2.

Termin wykonania zamówienia.
Deadline for the performance of the contract.

1. Wymagany termin (okres) realizacji przedmiotu zamówienia do 120 dni od daty zawarcia umowy – **parametr oceniany**.
The required term (period) of the execution of the subject-matter of the contract is 120 days from the date of conclusion of the agreement – **the evaluated parameter.**

2. W ofercie wykonawca może zaproponować krótszy termin wykonania umowy. Oferty proponujące dłuższy termin wykonania umowy zostaną odrzucone.
In the tender, the contractor may propose a shorter deadline for the performance of the contract. Tenders proposing a longer period for the performance of the contract shall be rejected.

§ 3.

Wymagany okres i warunki gwarancji oraz serwisu przedmiotu zamówienia.
Required period and terms of the guarantee and service of the subject-matter of the contract.

1. Wykonawca udziela gwarancji na następujących zasadach:
The Contractor grants a guarantee on the following terms:

1.1. Wykonawca zobowiązuje się do udzielenia gwarancji na oferowany przedmiot zamówienia na okres minimum 12 miesięcy od dnia podpisania protokołu odbioru przedmiotu zamówienia przez Zamawiającego.
The Contractor undertakes to provide a guarantee for the subject-matter of the contract for a minimum period of 12 months from the date of signing the acceptance protocol of the subject-matter of the contract by the Ordering Party.

2. Wykonawca jest odpowiedzialny z tytułu rękojmi za usunięcie wad prawnych i fizycznych przedmiotu zamówienia w terminie 12 miesięcy od podpisania protokołu odbioru przedmiotu zamówienia przez zamawiającego.
   The Contractor is responsible for the warranty for removing legal and physical defects of the subject-matter of the contract within 12 months from signing the acceptance protocol of the subject-matter of the contract by the Ordering Party.
3. Zamawiający może dochodzić roszczeń z tytułu rękojmi za wady także po upływie terminu rękojmi, jeżeli zgłosi wadę przed upływem tego terminu.
   The Ordering Party may pursue claims under the warranty for defects also after the expiry of the warranty period if it reports a defect before the expiry of that period.
4. W przypadku zaproponowania krótszego okresu gwarancji oferta, jako nie spełniającą wymagań zamawiającego zostanie odrzucona.
   If a shorter warranty period is proposed, the tender, as it does not meet the requirements of the Ordering Party, shall be rejected.
5. Wykonawca zapewni w ramach ceny serwis gwarancyjny w okresie gwarancji. The Contractor shall provide warranty service during the warranty period.
6. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia bieżących konsultacji z obsługą serwisową drogą telefoniczną i/lub internetową. Czas reakcji serwisu do 5 dni liczony od dnia powiadomienia serwisu.
   The Contractor undertakes to provide ongoing consultations with service support via telephone and/or website. Service response time shall be up to 5 days calculated from the date of notifying the service.
7. W okresie gwarancji Zamawiający nie ponosi żadnych kosztów związanych z serwisem gwarancyjnym przedmiotu zamówienia, w tym kosztów transportu do wybranego przez serwis miejsca naprawy.
   During the warranty period, the Ordering Party shall not bear any costs related to the warranty service of the subject-matter of the contract, including costs of transport to the repair site selected by the service.
8. Okres gwarancji zostanie automatycznie wydłużony o czas trwania naprawy. The warranty period shall be automatically extended by the duration of the repair.

§4

RODO
GDPR

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO", Zamawiający informuje, że:
Pursuant to Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (Official Journal EU L 119 of 04.05.2016, p. 1), hereinafter referred to as the "GDPR", the Ordering Party informs that:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Warszawski ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa
  the controller of your personal data is the University of Warsaw, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28 00-927 Warsaw
- inspektorem ochrony danych osobowych w Uniwersytecie Warszawskim jest Pan Dominik Ferenc , *kontakt:* iod@adm.uw.edu.pl **tel.: 22 55 22 042**

The Data Protection Officer at the University of Warsaw is Mr. Dominik Ferenc, *contact:* iod@adm.uw.edu.pl **phone: 22 55 22 042**

- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego na Dostawę sprzętu komputerowego dla Wydziału Chemii Uniwersytetu Warszawskiego
  Your personal data will be processed on the basis of Article 6(1)(c) of the GDPR for the purpose of the procurement procedure for the Supply of computer hardware for the Faculty of Chemistry of the University of Warsaw
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 i 2018), dalej „ustawa Pzp";
  the recipients of your personal data will be persons or entities to whom the documentation of proceedings will be made available, pursuant to Article 8 and Article 96(3) of the Act of 29 January 2004 – Public Procurement Law (Journal of Laws of 2017, item 1579 and 2018), hereinafter referred to as the "Act";
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
  Your personal data will be stored in accordance with Article 97(1) of the Public Procurement Law, for a period of 4 years from the end of the contract award procedure, and if the duration of the agreement exceeds 4 years, the storage period covers the entire duration of the contract;
- obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
  the obligation to provide your personal data related directly to you, is the statutory requirement specified in the provisions of the Public Procurement Law, related to participation in the public procurement procedure; the consequences of failure to provide specific data result from the Public Procurement Law;
- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
  in relation to your personal data, decisions will not be automated, pursuant to Article 22 of the GDPR;
- posiada Pani/Pan:
  - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
  - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych *;
  - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO **;
  - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;

  you have:
  - pursuant to Article 15 of the GDPR, the right to access your personal data concerning:
  - pursuant to Article 16 of the GDPR, the right to rectify your personal data*;
  - pursuant to Article 18 of the GDPR, the right to request the controller to restrict the processing of personal data subject to the cases referred to in Article 18(2) of the GDPR**;
  - the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Office

when you believe that the processing of your personal data violates the GDPR;

- nie przysługuje Pani/Panu:
  - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
  - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
  -

  - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

  you do not have:
  - in connection with Article 17(3)(b), (d) or (e) of the GDPR, the right to erasure of personal data;
  - the right to transfer personal data referred to in Article 20 of the GDPR;
  -
  - **pursuant to Article 21 of the GDPR, the right to object to the processing of personal data as the legal basis for the processing of your personal data is Article 6(1)(c) of the GDPR.**

---

[*] ***Wyjaśnienie:*** *skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.*
Clarification: *the exercise of the right to rectification cannot result in a change of the outcome of the public procurement procedure or the amendment of the provisions of the agreement in the scope inconsistent with the Public Procurement Law and cannot violate the integrity of the protocol and its attachments.*

[**] ***Wyjaśnienie:*** *prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.*
Clarification: *The right to restriction of processing does not apply to storage in order to ensure the use of legal protection measures or to protect the rights of another natural or legal person, or because of important public interest aspects of the European Union or of a Member State.*

art. 4. Article 4.

WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, PODSTAWY WYKLUCZENIA O KTÓRYCH MOWA W ART. 24 UST 5 USTAWY, WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, POTWIERDZAJĄCYCH SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ BRAK PODSTAW WYKLUCZENIA CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE PROCEDURE, GROUNDS FOR EXCLUSION REFERRED TO IN ARTICLE 24 SECTION 5 OF THE ACT, LIST OF STATEMENTS OR DOCUMENTS CONFIRMING FULFILMENT OF THE CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE AND LACK OF GROUNDS FOR EXCLUSION

§ 1.

Warunki udziału w postępowaniu. Conditions for participation in the procedure.

1. O udzielenie niniejszego zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy:
   a) nie podlegają wykluczeniu,
   b) spełniają warunki udziału w postępowaniu, o ile zostały one określone przez zamawiającego w ogłoszeniu o zamówieniu.

The following contractors may take part in the public contract:

a) are not subject to exclusion,

b) satisfy the conditions for participation in the procedure, provided that they have been specified by the ordering party in the contract notice.

2 O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

1) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów,

   opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:

   Zamawiający nie stawia wymagań w tym zakresie,

2) sytuacji ekonomicznej lub finansowej,

   opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:

   Zamawiający nie stawia wymagań w tym zakresie,

3) zdolności technicznej lub zawodowej,

   opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku:

   Zamawiający nie stawia wymagań w tym zakresie,

The Contractors who meet the following conditions may take part in the public contract:

1) the competence or powers to conduct a specific professional activity, provided that this results from separate provisions,

   a description of how to evaluate the fulfilment of this condition:

   The Ordering Party does not impose requirements in this respect,

2) the economic or financial situation,

   a description of how to evaluate the fulfilment of this condition:

   The Ordering Party does not impose requirements in this respect,

3) technical or professional capacity,

   a description of how to evaluate the fulfilment of this condition:

   The Ordering Party does not impose requirements in this respect,

3. Z postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający wykluczy Wykonawców na podstawie przepisów art. 24 ust. 1 i ust. 5 pkt 1 ustawy.
   The Ordering Party shall exclude the Contractors from the procurement procedure on the basis of the provisions of Article 24 section 1 and section 5 item 1 of the Act.

4. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uznaje się za odrzuconą.
   The tender of the excluded Contractor is considered rejected.

art. 5 Article 5.

WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, POTWIERDZAJĄCYCH SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ BRAK PODSTAW WYKLUCZENIA
LIST OF STATEMENTS OR DOCUMENTS CONFIRMING THE COMPLIANCE WITH THE CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE PROCEDURE AND NO GROUNDS FOR EXCLUSION

§ 1

Wykaz oświadczeń składanych przez Wykonawcę w celu wstępnego potwierdzenia, że nie podlega on wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postepowaniu oraz inne dokumenty wymagane do złożenia wraz z ofertą:
List of statements submitted by the Contractor in order to preliminary confirm that it is

not subject to exclusion and meets the conditions for participation in the procedure and other documents required to submit together with the tender:

1. Wykonawca do oferty zobowiązany jest dołączyć aktualne na dzień składania ofert oświadczenie w zakresie wskazanym w ust. 2.
   The Contractor shall be obliged to attach a statement to the extent specified in section 2 valid as of the date of submission of tenders.

2. Wykonawca złoży:

   - Oświadczenie Wykonawcy składane na podstawie art. 25a ust. 1 pkt 1 ustawy, stanowiące wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu - według wzoru stanowiącego Formularz nr 1 do Formularza oferty.

   The Contractor shall submit:

   - Contractor's statement submitted pursuant to Article 25a(1)(1) of the Act, constituting an initial confirmation that the Contractor is not subject to exclusion - according to a model constituting Form no. 1 to the Tender Proposal Form.

3. Ponadto Wykonawca złoży:
   In addition, the Contractor shall submit:

   1) Pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy w niniejszym postępowaniu lub /i do podpisania umowy (o ile nie wynika z dokumentów rejestracyjnych). Pełnomocnictwo musi być podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy (podpisy i pieczęcie oryginalne) lub mieć postać aktu notarialnego, albo notarialnie potwierdzonej kopii.
      A power of attorney to represent the Contractor in this procedure and/or to sign the agreement (if it does not result from registration documents). The power of attorney must be signed by persons authorized to represent the Contractor (signatures and original seals) or be in the form of a notarial deed or a notary certified copy.

   2) Formularz - informacja o częściach zamówienia, których wykonanie Wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcom lub wykonaniu przedmiotu zamówienia siłami własnymi - według wzoru stanowiącego Formularz nr 2 do Formularza oferty.
      A form - information about parts of the contract the performance of which the Contractor intends to entrust to subcontractors or performance of the subject-matter of the contract with own forces - according to a model constituting Form no. 2 to the Tender Proposal Form.

   1) Formularz Nr 3 - szczegółowy opis parametrów technicznych oferowanego sprzętu z uwzględnieniem parametrów technicznych (należy podać nazwę i/lub symbol oferowanego sprzętu) wymaganych w Art. 3 § 1 SIWZ.
      Form No. 3 - a detailed description of the technical parameters of the offered equipment, taking into account technical parameters (please specify the name and/or symbol of the offered equipment) required in Art. 3 § 1 of the Terms of Reference.

§ 2

Oświadczania i dokumenty wymagane po zamieszczeniu przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy
Statements and documents required after publishing by the Ordering Party on the website of the information referred to in Article 86 paragraph 5 of the Act

W celu potwierdzenia braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy oraz zgodnie z art. 24 ust. 11 ustawy Wykonawca w terminie 3 dni od zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy, przekazuje Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art.

24 ust. 1 pkt. 23 ustawy - według wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do SIWZ. Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia niniejsze oświadczenie składa każdy z Wykonawców.

In order to confirm the lack of grounds for exclusion from the procedure for awarding the Contractor's contract in the circumstances referred to in Article 24 section 1 point 23 of the Act and in accordance with Article 24 section 11 of the Act, the Contractor shall, within 3 days from publishing on the website of the information referred to in Article 86 paragraph 5 of the Act, submit to the Ordering Party a statement of belonging or lack of belonging to the same capital group as referred to in Article 24 section 1 point 23 of the Act - according to a model constituting Appendix 2 to the ToR. Together with the submission of the statement, the Contractor may provide evidence that links with another Contractor do not lead to distortion of competition in the procurement procedure.

In the case of Contractors jointly applying for the contract, this statement shall be submitted by each of the Contractors.

§ 3

Dokumenty i oświadczania wymagane przed udzieleniem zamówienia
Documents and statements required prior to the award of the contract

1. Zgodnie z art. 24aa ust. 1 ustawy Zamawiający, najpierw dokona oceny ofert, a następnie zbada, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.
   Pursuant to Article 24aa(1) of the Act, the Ordering Party shall first evaluate the tenders and then examine whether the Contractor whose tender has been evaluated as the most favorable one is not subject to exclusion and meets the conditions for participation in the procedure.
2. Zgodnie z art. 26 ust. 2 ustawy, Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 5 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w § 4 i § 5 niniejszego artykułu.
   Pursuant to Article 26(2) of the Act, the Ordering Party shall request the Contractor whose tender has been evaluated the best, to submit, within a specified period of not less than 5 days, statements or documents valid on the date of submission, referred to in § 4 and § 5 of this Article.

§ 4

Wykaz oświadczeń lub dokumentów, składanych przez Wykonawcę na wezwanie Zamawiającego w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia Wykonawcy z udziału w postępowaniu
List of statements or documents submitted by the Contractor at the Ordering Party's request in order to confirm the lack of grounds for excluding the Contractor from participation in the procedure

1. W celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia Wykonawcy z udziału w postępowaniu Zamawiający żąda:
   - odpisu z właściwego rejestru lub centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy.

In order to confirm the lack of grounds for excluding the Contractor from participation in the procedure, the Ordering Party requests:

- an extract from the relevant register or central register and information on business activity, if separate provisions require an entry in the register or records, in order to confirm the absence of grounds for exclusion pursuant to Article 24 section 5 item 1 of the Act.

2. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w ust. 1 – składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

   - nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości.

   If the Contractor has its registered office or place of residence outside the Republic of Poland, instead of the documents referred to in section 1, it shall submit a document or documents issued in the country in which the Contractor has its registered office or place of residence, confirming respectively that:

   - the Tenderer is not put into liquidation and bankruptcy.

3. Dokument, o którym mowa w ust. 2, powinien być wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem tego terminu.

   The document referred to in paragraph 2 shall be issued no earlier than 6 months before the expiry of that period.

4. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 2, zastępuje się je dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania Wykonawcy lub miejsce zamieszkania tej o osoby. Przepis ust. 3 stosuje się.

   If, in the country in which the Contractor has its registered office or place of residence or the person concerned has its place of residence, the documents referred to in section 2 shall not be issued and shall be replaced by a document containing respectively the Contractor's statement, indicating the person or persons authorized to represent it, or a statement of the person to whom the document was to apply, submitted before a notary or before a judicial, administrative or professional or professional self-government authority competent for the registered office or place of residence of the Contractor or the place of residence of this person. The provision of section 3 shall apply.

5. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących tego dokumentu.

   In case of doubt as to the content of the document submitted by the Contractor, the Ordering Party may request the competent authorities of the country in which the Contractor has its registered office or place of residence or the person to whom the document refers has its place of residence, to provide the necessary information concerning this document.

6. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów kraju, w którym miejsce

zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących tego dokumentu.

In case of doubt as to the content of the document submitted by the Contractor, the Ordering Party may request the competent authorities of the country in which the person to whom the document refers has its place of residence, to provide the necessary information concerning this document.

7. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia dokumenty określone w ust. 1 obowiązują oddzielnie każdego z Wykonawców.

   In the case of Contractors jointly applying for the contract, the documents referred to in section 1 shall apply separately to each of the Contractors.

§ 5

Informacje dotyczące Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia
Information concerning Contractors jointly applying for the contract

1. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców (w tym spółka cywilna):
   In the case of joint application for the contract by Contractors (including the civil partnership):

   1) do oferty należy dołączyć pełnomocnictwo dla pełnomocnika do reprezentowania Wykonawców występujących wspólnie w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i do zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo musi jednoznacznie wynikać z umowy lub z innej czynności prawnej, mieć formę pisemną, musi w swej treści zawierać wskazanie niniejszego postępowania. Pełnomocnictwo musi być załączone w oryginale i podpisane przez uprawnionych, w świetle dokumentów rejestracyjnych, przedstawicieli Wykonawców lub mieć postać aktu notarialnego albo notarialnie potwierdzonej kopii. Wszelka korespondencja prowadzona będzie z pełnomocnikiem.

      Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zmówienia dołączają ww. pełnomocnictwo lub poświadczoną za zgodność z oryginałem kopię umowy regulującej współpracę konsorcjum, z której wynika ustanowione pełnomocnictwo.

      Spółka cywilna dołącza ww. pełnomocnictwo lub dokument, z którego wynika ww. pełnomocnictwo: poświadczone za zgodność z oryginałem kopię umowy spółki cywilnej lub uchwałę.

      the tender must be accompanied by a power of attorney for the proxy to represent the Contractors acting jointly in the procurement procedure or to represent the Contractors in the proceedings and to conclude a public procurement contract. The power of attorney shall clearly stem from the contract or any other legal act, be in writing and contain an indication of this procedure. The power of attorney must be included in the original and signed by authorized persons, in the light of registration documents, representatives of the Contractors or be in the form of a notarial deed or a notarial deed, confirmed by a copy. All correspondence shall be carried out with the proxy.

      The Contractors jointly applying for the contract shall attach the above-mentioned power of attorney or a certified true copy of the agreement regulating the cooperation of the consortium, from which the power of attorney results.

      The civil partnership shall attach the above-mentioned power of attorney or a document from which the above power of attorney results: certified true copy of the civil law partnership agreement or a resolution.

   2) Formularz oferty podpisuje pełnomocnik Wykonawców wspólnie ubiegających się udzielnie zamówienia lub wszyscy Wykonawcy. Na pierwszej stronie formularza

oferty należy wpisać informacje dotyczące wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

The tender proposal form shall be signed by the proxy of the Contractors applying jointly for the award of the contract or by all Contractors. Information concerning all Contractors jointly applying for the contract should be entered on the first page of the tender proposal form.

3) „Informacja o częściach zamówienia, których wykonanie Wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcom lub wykonaniu zamówienia siłami własnymi" - dotyczy wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia. Formularz ten podpisuje pełnomocnik Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia lub wszyscy Wykonawcy.

"Information about parts of the contract the performance of which the Contractor intends to entrust to subcontractors or performance of the contract with own forces" shall apply to all Contractors jointly applying for the contract. This form shall be signed by the proxy of Contractors jointly applying for the contract or by all Contractors.

2. Wykonawcy występujący wspólnie ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zamówienia.

   Contractors acting jointly shall be jointly and severally liable for non-performance or improper performance of the contract.

3. Oferta podpisana przez pełnomocnika musi być prawnie wiążąca, łącznie i z osobna dla wszystkich podmiotów składających ofertę.

   The tender signed by the proxy shall be legally binding, including separately for all entities submitting the tender.

4. Pełnomocnik będzie upoważniony do zaciągania zobowiązań w imieniu i na rzecz każdego i wszystkich podmiotów składających wspólną ofertę.

   The proxy shall be authorized to enter into obligations on behalf and for the benefit of each and all entities submitting a joint tender.

5. Realizacja całości kontraktu łącznie z płatnościami będzie dokonywana wyłącznie przez pełnomocnika reprezentującego podmioty występujące wspólnie.

   The execution of the entire contract together with the payments shall be made only by a proxy representing the entities acting jointly.

6. Wszystkie podmioty składające wspólną ofertę będą odpowiedzialne na zasadach określonych w Kodeksie cywilnym.

   All entities submitting a joint tender shall be responsible for the principles set out in the Civil Code.

§ 6

Forma dokumentów
Form of documents

1. Oświadczenia, o których mowa w SIWZ dotyczące Wykonawcy oraz dotyczące podwykonawców, składane są w oryginale.

   The statements referred to in the ToR concerning the Contractor and concerning subcontractors shall be submitted in the original.

2. Dokumenty, o których mowa w SIWZ, inne niż oświadczenia, o których mowa w ust. 1 składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem.

The documents referred to in the ToR, other than the statements referred to in section 1, shall be submitted in the original or a copy certified as true copies.

3. Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio Wykonawca, Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego albo podwykonawca, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.

   The certificate of conformity with the original shall be made respectively by the Contractor, the Contractors jointly applying for the public procurement contract or the subcontractor, in the scope of the documents which refer to each of them.

4. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje w formie pisemnej.

   The certificate of conformity with the original shall be made in writing.

5. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wyłącznie wtedy, gdy złożona kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości.

   The Ordering Party may demand that the original or a certified copy of the document be presented only if the submitted copy of the document is illegible or raises doubts as to its veracity.

6. Pełnomocnictwa, o których mowa w SIWZ, dotyczące Wykonawcy i innych podmiotów, składane są w oryginale. Treść i forma pełnomocnictw musi być zgodne z odpowiednimi zapisami niniejszej SIWZ.

   Powers of attorney referred to in the ToR, concerning the Contractor and other entities, shall be submitted in the original. The content and form of the power of attorney shall be in accordance with the relevant provisions of this ToR.

7. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.

   Documents drawn up in a foreign language shall be submitted together with a translation into Polish.

art. 6. Article 6.

INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW.

INFORMATION ABOUT THE METHOD OF COMMUNICATING WITH CONTRACTORS BY THE CONTRACTING PARTY AND TRANSFERRING STATEMENTS AND DOCUMENTS.

§ 1.

Wyjaśnienie dokumentów składających się na specyfikację istotnych warunków zamówienia.
Explanation of documents making up the specification of material terms and conditions of the contract.

1. Pytania należy kierować na piśmie (przekazać faksem, drogą elektroniczną, pocztą lub osobiście) na adres Zamawiającego podany w § 3 ust. 3 niniejszego artykułu.

   Questions should be sent in writing (by fax, e-mail, post or in person) to the address of the Ordering Party specified in § 3(3) of this Article

2. Treść wszystkich dokumentów stanowiących specyfikację istotnych warunków zamówienia należy odczytywać wraz ze wszystkimi wprowadzonymi przez Zamawiającego uzupełnieniami i zmianami.

   The content of all documents constituting the specification of material terms and conditions of the contract should be read together with all additions and amendments introduced by the Ordering Party.

§ 2

Forma porozumiewania się
Form of communication

1. W niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia, oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie, faksem lub drogą elektroniczną, przy spełnieniu wymogów określonych w ust. 4. Odwołania i wszelka korespondencja związana z odwołaniem może być przekazywana wyłącznie w formie pisemnej lub faksem. Oferty muszą być złożone wyłącznie w formie pisemnej.

   In this contract award procedure, statements, requests, notifications and information shall be submitted by the Ordering Party and the Contractor in writing, by fax or electronic means, subject to the requirements specified in section 4. Appeals and any correspondence related to the appeal may be submitted only in writing or by fax. Tenders must be submitted in writing only.

2. Składanie oferty odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (Dz. U. poz. 1529 oraz z 2015 r. poz. 1830), osobiście lub za pośrednictwem posłańca.

   The submission of the tenders takes place through the postal operator within the meaning of the Postal Law of 23 November 2012 (Journal of Laws item 1529 and of 2015 item 1830), personally or through a messenger.

3. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.

   If the Ordering Party or the Contractor communicate statements, requests, notifications and information by fax or electronic means of communication, each party shall immediately confirm the receipt thereof at the request of the other Party.

4. Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazane do Zamawiającego uważa się za złożone w terminie, jeżeli ich treść dotrze do Zamawiającego na adres podany w ust. 5, przed upływem wymaganego terminu.

   Statements, requests, notifications and information submitted to the Ordering Party shall be deemed submitted on time if their content reaches the Ordering Party at the address specified in section 5, before the expiry of the required time limit.

5. Wszelką korespondencję do Zamawiającego związaną z niniejszym postępowaniem, należy kierować na adres:

   Any correspondence to the Ordering Party related to this procedure should be sent to the following address:
   UNIWERSYTET WARSZAWSKI
   Wydział Chemii
   ul. Pasteura 1,
   02-093 Warszawa
   e-mail: jwosinski@chem.uw.edu.pl

6. We wszelkich kontaktach z Zamawiającym Wykonawcy powinni powoływać się na podany numer sprawy – **Nr 120/11/2020**

   In all contacts with the Ordering Party, the Contractor should refer to the given case number – **No. 120/11/2020**

7. Zamawiający pracuje od poniedziałku do piątku w godzinach 8:00 – 16:00, z wyjątkiem świąt oraz dni wolnych określonych w: Zarządzeniu Rektora UW Nr 180 z dnia 5 grudnia 2019 r. w sprawie dni wolnych od pracy dla pracowników niebędących nauczycielami akademickimi w roku 2020 dostępnego pod adresem:

   The Ordering Party works from Monday to Friday between 8:00 a.m. and 4:00 p.m., except for public holidays specified in: The Ordinance of the Rector of the University of Warsaw No. 180 of 5 December 2019 on non-working days for non- academics in 2020, available at:

   https://monitor.uw.edu.pl/Lists/Uchway/Attachments/5151/M.2019.394.Zarz.180.pdf

§ 3

Osoba uprawniona do porozumiewania się z Wykonawcami

Person authorized to communicate with the Contractors

1. Osoba uprawnione do porozumiewania się z wykonawcami:

   Jacek Wosiński

   E-mail: jwosinski@chem.uw.edu.pl

   A person authorized to communicate with the contractors:

   Jacek Wosiński

   E-mail: jwosinski@chem.uw.edu.pl

2. Z osobą wymienioną w ust. 1 można kontaktować się od poniedziałku do piątku (za wyjątkiem świąt) w godzinach 10.00 – 15.00 zgodnie z § 2.

   The person mentioned in section 1 may be contacted from Monday to Friday (except for holidays) between 10 a.m. and 3 p.m. in accordance with § 2.

art. 7. Article 7.
WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM.
REQUIREMENTS CONCERNING THE SECURITY DEPOSIT.

nie dotyczy
not applicable

art. 8. Article 8.
TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ
TENDER VALIDITY PERIOD

Termin związania ofertą wynosi 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

The tender validity period shall be 30 days. The tender validity period shall commence upon the expiry of the time limit for submission of tenders

art. 9. Article 9.

CENA OFERTY
TENDER PRICE

§ 1.

Opis sposobu obliczenia ceny oferty
Description of the method of calculating the tender price

1. Cena oferty musi zawierać należny podatek VAT. Ceną oferty jest cena brutto zawarta w Formularzu oferty.

   The tender price must include the VAT due. The tender price is the gross price included in the Tender Proposal Form.

2. Cena oferty musi być podana w PLN lub EUR wpisana czytelnie cyfrą netto i brutto w tabeli zamieszczonej w formularzu ofertowym. Podana cena musi uwzględniać podatek VAT w wysokości 23%. Przy ocenie ofert pod uwagę brana będzie cena brutto. Cena oferty musi zawierać wszystkie przewidywane koszty kompletnego wykonania zamówienia, musi uwzględniać wszystkie wymagania SIWZ oraz obejmować wszelkie koszty, jakie poniesie wykonawca z tytułu należytej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia finansowe jakichkolwiek błędów w dokumentacji obciążają wykonawcę zamówienia – musi on przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia. W przypadku złożenia oferty w EUR lub USD zamawiający, w celu dokonania oceny ofert, przeliczy cenę oferty na PLN stosując średni kurs Narodowego Banku Polskiego aktualny na dzień publikacji ogłoszenia o zamówieniu w Biuletynie Zamówień Publicznych.

   The tender price shall be given in PLN or EUR, entered legibly by the net and gross figures in the table present in the tender form. The price quoted must include 23% VAT. The gross price will be taken into consideration when evaluating tenders. The tender price shall include all the anticipated costs of the complete performance of the contract, shall take into account all the requirements of the Terms of Reference and include all costs to be incurred by the contractor due to the implementation of the subject-matter of the contract with due diligence and in accordance with the applicable provisions, any financial errors in the documentation shall be borne by the contractor of the contract – it must provide for all the circumstances that may affect the contract price. In the case of submitting a tender in EUR or USD, the ordering party shall calculate the tender price in PLN using the average exchange rate of the National Bank of Poland valid as of the day of publication of the contract notice in the Public Procurement Bulletin.

3. Należności wykonawcy będą regulowane w formie przelewu z rachunku zamawiającego na rachunek wykonawcy w ciągu 30 dni od daty otrzymania faktury przez zamawiającego.

   Contractor's receivables shall be paid in the form of a transfer from the Ordering Party's account to the contractor's account within 30 days from the date of receipt of the invoice by the ordering party.

4. Do oceny ofert zamawiający przyjmie cenę brutto z formularza oferty.

   For the evaluation of tenders, the ordering party shall adopt the gross price from the tender form.

5. W przypadku złożenia oferty, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrz wspólnotowego nabycia towarów, zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

   In the case of submitting a tender, the choice of which would lead to a tax obligation in accordance with the provisions on goods and services tax in the scope concerning intra-

Community acquisition of goods, the Ordering Party, in order to evaluate such a tender, will add value added tax to the price presented therein, which would it be obliged to pay in accordance with the applicable regulations.

6. Wszelkie przyszłe rozliczenia między zamawiającym a wykonawcą dokonywane będą w PLN lub w EUR.

   Any future settlements between the ordering party and the contractor shall be made in PLN or EUR.

7. Nie jest dopuszczalne określenie ceny oferty przez zastosowanie rabatów, upustów itp. w stosunku do kwoty "OGÓŁEM".

   Ceny jednostkowe podane w formularzu cenowym oraz cenę oferty określoną w formularzu oferty należy zaokrąglić do dwóch miejsc po przecinku (od 0,005 w górę).

   It is not allowed to determine the price of the render by using discounts, rebates, etc. in relation to the "TOTAL" amount.

   Unit prices given in the price form and the tender price specified in the tender form shall be rounded to two decimal places (from 0.005 up).

art. 10 Article 10.

OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT
DESCRIPTION OF THE TENDER PREPARATION METHOD

§ 1.

Przygotowanie ofert
Preparation of tenders

1. Oferta (Formularz oferty), wraz z załączonymi dokumentami, oświadczeniami itd. musi być sporządzona z zachowaniem formy pisemnej, czytelnie, w języku polskim, na komputerze lub nieścieralnym atramentem oraz podpisana przez osobę/osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy.

   The tender (Tender form) together with the attached documents, statements, etc. shall be made in writing, legibly, in Polish, on a computer or unerasable ink and signed by the person/persons authorized to represent the contractor.

2. Dokumenty są składane w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez wykonawcę, z zastrzeżeniem pełnomocnictw określonych w niniejszej SIWZ, których treść i forma muszą być zgodne z odpowiednimi zapisami niniejszego artykułu.

   Documents shall be submitted in the form of an original or a copy certified to be true copies by the contractor, subject to the powers of attorney specified in this ToR, the content and form of which must comply with the relevant provisions of this Article.

3. Wszystkie dokumenty sporządzone w języku innym niż język polski są składane wraz z tłumaczeniem na język polski poświadczone przez wykonawcę.

   All documents drawn up in a language other than Polish shall be submitted together with a translation into Polish certified by the contractor.

4. Jeżeli z załączonych dokumentów, określających sposób reprezentowania wykonawcy wynika, że do reprezentowania wykonawcy, konieczne są podpisy łącznie dwóch lub więcej osób, brak jednego z tych podpisów spowoduje odrzucenie oferty.

If the documents specifying the manner of representation of the contractor indicate that only two or more persons are required to represent the contractor, the lack of one of these signatures will result in the rejection of the tender.

5. Jeżeli w niniejszej SIWZ zamieszczony został zapis o konieczności złożenia podpisu (parafy) przez osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy w sposób umożliwiający identyfikację podpisującego np. pieczęcie imienne.

   If in this ToR there is a provision concerning the need to sign (initial) by persons authorized to represent the contractor in a manner enabling the identification of the signatory, e.g. by stamp with own name.

6. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. W przypadku złożenia większej liczby, wszystkie oferty tego wykonawcy zostaną odrzucone.

   The Contractor has the right to submit only one tender. In the event of submitting a larger number, all tenders of this contractor will be rejected.

7. Ofertę należy sporządzić zgodnie z formularzami zamieszczonymi w rozdziale II Specyfikacji, stosując się do wymagań określonych w Specyfikacji.

   Tenders must be drawn up in accordance with the forms set out in Chapter II of the Specification, in compliance with the requirements set out in the Specification.

8. Do formularza oferty należy załączyć wszystkie oświadczenia oraz dokumenty wymagane postanowieniami Specyfikacji - w formie określonej w Specyfikacji.

   All statements and documents required by the Specification shall be attached to the tender form in the form specified in the Specification.

9. W przypadku, gdy wykonawca do oferty załączy kopię jakiegoś dokumentu, ostatnia zapisana strona tej kopii musi być potwierdzona (podpisana) „za zgodność z oryginałem" przez osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy w sposób umożliwiający identyfikację podpisującego, np. pieczęć imienna.

   Pełnomocnictwa należy załączyć do oferty wyłącznie w formie określonej w art. 5 niniejszej SIWZ.

   If the contractor encloses a copy of a document, the last saved page of this copy must be confirmed (signed) "for compliance with the original" by persons authorized to represent the contractor in a manner enabling the identification of the signatory, e.g. by stamp with own name.

   Powers of attorney should be attached to the tender only in the form specified in Article 5 of this ToR.

10. Załączona kopia dokumentu powinna być czytelna. Zamawiający może zażądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wtedy, gdy złożona przez wykonawcę kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości.

    The attached copy of the document should be legible. The Ordering Party may request the presentation of the original or a certified copy of the document if the copy of the document submitted by the contractor is illegible or raises doubts as to its veracity.

11. Zaleca się, aby wszystkie strony/kartki oferty były ponumerowane z zachowaniem ciągłości numeracji oraz parafowane przez osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy.

    It is recommended that all pages/sheets of the tender are numbered in line with the continuity of numbering and initialed by persons authorized to represent the contractor.

12. Wszelkie poprawki lub zmiany dokonane w ofercie wraz ze wszystkimi załącznikami muszą być datowane i parafowane przez osoby upoważnione do reprezentowania wykonawcy w sposób umożliwiający identyfikację podpisującego, np. pieczęć imienna.

    Any amendments or changes made to the tender together with all appendices shall be dated and initialed by persons authorized to represent the contractor in such a way as to identify the signatory, e.g. by stamp with own name.

13. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem ofert niezależnie od wyniku postępowania.

    The Contractor shall bear all costs related to the preparation and submission of tenders, regardless of the outcome of the proceedings.

14. Zaleca się, aby oferta była trwale zespolona (zszyta).

    It is recommended that the tender is permanently combined (sewn).

15. Informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa Wykonawcy, w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, nie będą ujawniane innym uczestnikom postępowania, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, zastrzeże, że nie mogą one być udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnice przedsiębiorstwa – art. 8 ust. 3 ustawy. Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4.

    Information constituting business secret of the Contractor, within the meaning of the provisions on combating unfair competition, shall not be disclosed to other participants of the proceedings if the Contractor, no later than by the deadline for submitting tenders, notices that it cannot be made available and demonstrated that the proprietary information constitutes business secret - Article 8(3) of the Act. The Contractor may not reserve the information referred to in Article 86(4).

16. Wykonawca powinien zamieścić w ofercie (na odrębnej stronie) zapis informujący, które z załączonych dokumentów, nie mogą być udostępnione innym uczestnikom postępowania.

    The Contractor should include in the tender (on a separate page) a note stating which of the attached documents cannot be made available to other participants of the proceedings.

§ 2.

Zmiana lub wycofanie ofert.
Modification or withdrawal of tenders.

W każdym momencie przed upływem terminu składania ofert każdy wykonawca może złożyć ofertę zamienną lub wycofać się z postępowania. Powiadomienie o zmianie lub wycofaniu oferty powinno być złożone na piśmie w sposób określony w art. 9 § 1. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu oferty musi być złożone według takich samych zasad jak składana oferta, tj. w odpowiednio oznakowanej kopercie lub innym opakowaniu odpowiednio oznakowanym. W takich przypadkach koperty lub opakowania powinny być opatrzone napisami "ZMIANA OFERTY" lub "WYCOFANIE OFERTY ".

Koperty oznaczone napisem „WYCOFANIE OFERTY" będą otwierane w pierwszej kolejności.

Żadna oferta nie może być zmieniona lub wycofana po upływie terminu składania ofert.

At any time before the expiry of the time limit for the submission of tenders, each economic operator may submit a replacement tender or withdraw from the proceeding. A notice of amendment or withdrawal of the tender shall be made in writing in the manner set out in Article 9 (1). Notification of the introduction of changes or withdrawal of the tender shall be made according to the same rules as the tender submitted, i.e. in an appropriately marked envelope or other appropriately marked package. In such cases, the envelopes or packages should bear the words "CHANGE OF THE TENDER" or "WITHDRAWAL OF THE TENDER".

Envelopes marked "WITHDRAWAL OF THE TENDER" will be opened in the first place.

No tender shall be amended or withdrawn after the expiry of the time limit for the submission of tenders.

art. 11. Article 11.

MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT.
PLACE AND DATE OF SUBMISSION AND OPENING OF TENDERS.

§ 1.

Informacje o sposobie składania ofert.
Information on the manner in which tenders are to be submitted.

1. Składanie ofert.

Submission of tenders.

1) Opakowanie ofert.

Oferty należy składać w nieprzejrzystej i szczelnie zamkniętej kopercie lub innym opakowaniu. Należy stosować jedną kopertę lub opakowanie.

Na kopercie lub opakowaniu należy umieścić adres (oznakowanie) według poniższego wzoru:

Zamawiający: Uniwersytet Warszawski Wydział Chemii OFERTA w przetargu nieograniczonym Nr 120/11/2020 na „Dostawę zestawu gazowej celki ciśnieniowej (diamentowej) wraz z wyposażeniem dla Wydziału Chemii Uniwersytetu Warszawskiego"

Tenders packaging.

Tenders shall be submitted in a non-transparent and tightly closed envelope or another package. One envelope or package shall be used.

The address (marking) in the envelope or packaging shall be placed according to the following formula:

Ordering Party: University of Warsaw, Faculty of Chemistry TENDER in an open tender procedure no. 120/11/2020 for “Delivery of a set of gas pressure (diamond) cell together with equipment for the Faculty of Chemistry of the University of Warsaw”

2) Miejsce i termin składania ofert pisemnych:

Place and date of submission of written tenders:

a) Ofertę należy składać w siedzibie zamawiającego - w Dziale Administracji Wydziału Chemii ul. Pasteura 1 02-093 Warszawa pok. 140, nie później niż do dnia **24.07.2020 r. do godziny 11:45**.

The tender must be submitted at the Ordering Party's registered office - in the Administration Department of the Faculty of Chemistry at ul. Pasteura 1 02-093 Warsaw, Poland, room 140, no later than until **24 July 2020 until 11:45 a.m.**

b) W przypadku, gdy wykonawca złoży ofertę korzystając z usług pocztowych, za termin złożenia oferty zamawiający uznawać będzie datę i godzinę wpłynięcia oferty do siedziby zamawiającego.

Where the contractor submitted a tender using postal services, the date and time of receipt of the tender to the registered office of the ordering party shall be considered as the time of the submission of the tender.

UWAGA: Zamawiający nie będzie honorował daty stempla pocztowego.

ATTENTION: The Ordering Party will not honor the date of the post stamp.

2. Oferty złożone po terminie.

Tenders submitted after the deadline.

Zamawiający niezwłocznie zwraca ofertę, która została złożona po terminie.

The Ordering Party shall immediately return the tender submitted after the deadline.

§ 2.

Otwarcie ofert
Opening of tenders

1. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie prowadzącego przetarg - w Dziale Administracji i Inwestycji Wydziału Chemii ul. Pasteura 1 02-093 Warszawa pok. 140 - w dniu **24.07.2020 r. o godz. 12:00.**

The tenders will be opened at the registered office of the entity conducting the tender - in the Administration and Investments Department of the Department of Chemistry at ul. Pasteura 1 02-093 Warsaw, Poland, room 140 - on **24 July 2020 at 12:00 p.m.**

2. Do wiadomości obecnych zostaną podane:

The following shall be notified to the persons present:

1) bezpośrednio przed otwarciem ofert - kwota, jaką zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,

immediately prior to the opening of tenders - the amount which the ordering party intends to allocate to finance the contract,

2) podczas otwarcia ofert – nazwy (firmy) oraz adresy wykonawców, a także informacje dotyczące ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.

during the opening of tenders - the names (company names) and addresses of the contractors, as well as information concerning the price, date of performance of the order, the guarantee period and the terms of payment included in the tenders.

3. Niezwłocznie po otwarciu ofert zamawiający zamieści na stronie internetowej informacje dotyczące:

As soon as the tenders are opened, the ordering party shall publish on the website the information relating to:

1) kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia;

the amount that it intends to allocate to finance the contract;

2) firm oraz adresów wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie;

companies and addresses of contractors who submitted tenders in time;

3) ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.

prices, deadline for performance of the order, warranty period and payment terms included in the tenders.

art. 12 Article 12.

OPIS KRYTERIÓW I SPOSÓB OCENY OFERT.
DESCRIPTION OF CRITERIA AND METHOD OF EVALUATION OF THE TENDER.

§ 1.

Kryterium wyboru ofert oraz ich znaczenie.
The criterion for selecting tenders and their importance.

Cena -	60% (C - 0,60)
Price -	60% (C - 0.60)
Termin dostawy -	40% (T - 0,40)
Delivery time -	40% (T - 0.40)

1. Całkowita ocena (W) badanej oferty będzie liczona na podstawie wzoru:
The total evaluation (W) of the analyzed tender shall be calculated on the basis of the following formula:

$$\mathbf{Wn = 0{,}60 \cdot C_n + 0{,}40 \cdot T_n}$$
$$\mathbf{Wn = 0.60 \cdot C_n + 0.40 \cdot T_n}$$

1.1. Cena (C), maksimum 100 pkt., waga 60 %, będzie liczona ze wzoru:

$$C_n = 100 \cdot Cn_{min} / Cn$$

Cn – cena oferty badanej (PLN, brutto)
Cn_{min} – najniższa cena z ofert (PLN, brutto)

Price (C), maximum 100 points, weight 60 %, calculated from the formula:

$$C_n = 100 \cdot Cn_{min} / Cn$$

Cn – price of the tested tender (PLN, gross)
Cn_{min} – the lowest price from the tenders (PLN, gross)

2) Czas dostawy (T) (w dniach), maksimum 100 pkt., waga 40 %, będzie liczona ze wzoru:

Time of delivery (T) (in days), maximum 100 points, weight 40 %, calculated using the following formula:

$$T_n = 100 \cdot Tn_{min} / Tn$$

Tn – Oferowany czas dostawy z oferty

Tn_{min} – Najszybszy czas dostawy z ofert.

$$T_n = 100 \cdot Tn_{min} / Tn$$

Tn – Offered delivery time from the tender

Tn_{min} – The fastest delivery time from tenders.

Maksymalny oceniany czas dostawy to 120 dni od daty zawarcia umowy. W przypadku, gdy w ofertach zaproponowany zostanie termin wykonania zamówienia 90 dni i krótszy do oceny ofert zostanie przyjęty termin 90 dni.

The maximum estimated delivery time is 120 days from the date of conclusion of the agreement.
In the event that a deadline of 90 days and shorter is proposed in the tenders, a time limit of 90 days shall be adopted for the evaluation of tenders.

2. Zamówienie zostanie udzielone wykonawcy, który otrzyma największą ilość punktów.
The contract will be awarded to the contractor who will receive the highest number of points.

§ 2.

Zasady korekty omyłek.

Error correction rules

1. Zamawiający poprawia w ofercie:

   The Ordering Party corrects in the tender:

   1) oczywiste omyłki pisarskie,

   obvious clerical errors,

   2) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,

   obvious accounting errors, taking into account the consequences of the corrections made,

   3) Zamawiający poprawia oczywiste omyłki rachunkowe, w szczególności:

   The Ordering Party corrects the obvious accounting errors, in particular:

   a) błędne obliczenie kwoty podatku od towarów i usług, na podstawie prawidłowo podanej w ofercie stawki podatku od towarów i usług

   incorrect calculation of the amount of the tax on goods and services, on the basis of the goods and services tax rate correctly specified in the tender

   b) błędne zsumowanie w ofercie ceny netto i kwoty podatku od towarów i usług

   incorrect summing up of the net price and the amount of the goods and services tax

   c) błędny wynik działania matematycznego wynikający z dodawania, odejmowania, mnożenia i dzielenia

   incorrect result of the mathematical operation resulting from the addition, subtraction, multiplication and division

   Przyjmuje się, że prawidłowo podano cenę netto w Formularzu Oferty

   It is assumed that the net price in the Tender Proposal Form is correctly stated

   4) inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty

   other errors consisting in non-conformity of the tender with the specification of material terms and conditions of the contract, not causing significant changes in the content of the tender

- niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

  immediately notifying the contractor whose tender has been corrected.

2. Zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli wykonawca w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia nie zgodził się na poprawienie omyłki, o której mowa w ust. 1 pkt 4.

   The Ordering Party rejects a tender if the contractor has not agreed to correct a mistake, referred to in section 1 point 4, within 3 days from the date of delivery of the notice.

§ 3.

Wybór oferty najkorzystniejszej.
Selection of the most advantageous tender.

Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w Ustawie, SIWZ i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria wyboru – wskaźnik oceny oferty będzie najwyższy, z zastrzeżeniem okoliczności określonych w art. 93 ust. 1 Ustawy.

The Ordering Party will award the contract to the contractor whose tender meets all the requirements set out in the Act, the Terms of Reference and has been evaluated as the most advantageous on the basis of the selection criteria specified – the tender evaluation indicator will be the highest, subject to the circumstances specified in Article 93(1) of the Act.

art. 13. Article 13.

ZAWIADOMIENIE O WYNIKACH POSTĘPOWANIA I ZAWARCIE UMOWY.
NOTIFICATION OF RESULTS OF THE PROCEDURE AND CONCLUSION OF THE AGREEMENT.

§ 1.

Powiadomienie o wynikach postępowania.
Notification of the results of the procedure.

1. Zamawiający informuje niezwłocznie wszystkich wykonawców o:

   The Ordering Party shall immediately inform all contractors of:

   1) wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres, jeżeli jest miejscem wykonywania działalności wykonawcy, którego ofertę wybrano, oraz nazwy albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy, jeżeli są miejscami wykonywania działalności wykonawców, którzy złożyli oferty, a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację,

      selecting the most advantageous tender, stating the name, registered office or place of residence and address, if it is the place of performance of the contractor whose tender has been selected and the name, registered office or place of residence and addresses, if they are the places of performance of the contractors who submitted tenders, as well as the score awarded to the tenders in each criterion of tenders evaluation and the total score,

   2) wykonawcach, którzy zostali wykluczeni. W przypadkach, o których mowa w art. 24 ust. 8 Ustawy, informacja zawiera wyjaśnienie powodów, dla których dowody przedstawione przez wykonawcę, zamawiający uznał za niewystarczające.

      contractors who have been excluded. In the cases referred to in Article 24(8) of the Act, the information shall include an explanation of the reasons why the ordering party considered the evidence presented by the contractor as insufficient.

3) wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, powodach odrzucenia oferty, a w przypadkach, o których mowa w art. 89 ust. 4 i 5 Ustawy, braku równoważności lub braku spełniania wymagań dotyczących wydajności lub funkcjonalności,

   contractors whose tenders have been rejected, reasons for rejecting the tender, and in the cases referred to in Article 89(4) and (5) of the Act, lack of equivalence or lack of compliance with performance requirements or functionality,

4) unieważnieniu postępowania

   cancellation of the procedure

– podając uzasadnienie faktyczne i prawne.

providing factual and legal justification.

2. Zamawiający udostępnia informacje, o których mowa w ust. 1 pkt 1 i 4, na stronie internetowej.

   The Ordering Party shall make available the information referred to in section 1 points 1 and 4 on the website.

3. Zamawiający może nie ujawniać informacji, o których mowa w ust. 1, jeżeli ich ujawnienie byłoby sprzeczne z ważnym interesem publicznym.

   The Ordering Party shall not disclose the information referred to in paragraph 1 if their disclosure would be contrary to an important public interest.

§ 2.

Zawarcie umowy.

Conclusion of contract.

1. Zamawiający zawiera umowę w sprawie zamówienia publicznego, z zastrzeżeniem art. 183 Ustawy w terminie nie krótszym niż 5 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty jeżeli zawiadomienie to zostało przesłane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej albo 10 dni jeżeli zostało przesłane w inny sposób.

The Ordering Party shall conclude a public procurement contract, subject to Article 183 of the Act, within no less than 5 days from the date of sending the notice of selection of the most advantageous tender if the notice was sent by means of electronic communication or 10 days if it has been sent in a different manner.

2. Zamawiający może zawrzeć umowę w sprawie zamówienia publicznego przed upływem terminów, o których mowa w ust. 1, jeżeli w postępowaniu o udzielenie zamówienia złożono tylko jedną ofertę.

The Ordering Party may conclude a public procurement contract before the expiry of the time limits referred to in section 1 if only one tender has been submitted in the contract award procedure.

3. Jeżeli wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny, chyba że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania, o których mowa w art. 93 ust 1 Ustawy.

   If the contractor whose tender has been selected evades the conclusion of the public procurement contract, the ordering party may select the most advantageous tender from the remaining tenders, without carrying out their re-examination and re-evaluation, unless there are grounds for cancelling the proceedings referred to in Article 93(1) of the Act.

4. Wybranemu wykonawcy zamawiający wskaże termin i miejsce podpisania umowy.

The ordering party shall inform the selected contractor of the date and place of signing the contract.

5. Zamawiający dopuszcza możliwość wprowadzenia zmian w umowie, które będą mogły być dokonane z powodu zaistnienia okoliczności niemożliwych do przewidzenia w chwili zawarcia umowy lub w przypadku wystąpienia którejkolwiek z następujących sytuacji:

   The Ordering Party allows for the possibility of introducing changes to the contract which may be made due to circumstances which could not have been foreseen at the time of conclusion of the agreement or in the event of any of the following situations:

   a) nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia,

      there will be a change in the generally applicable provisions of law to the extent that affects the performance of the subject-matter of the contract,

   b) zmiany terminu realizacji zamówienia ze względu na przyczyny niezawinione przez strony będące konsekwencją zaistnienia zdarzeń spowodowanych przez „siłę wyższą" (pożar, powódź itp.),

      changes in the deadline for the execution of the order due to reasons not attributable to the parties resulting from the occurrence of events caused by the "force majeure" (fire, flood, etc.),

6. Wszystkie zmiany umowy zostaną dokonane w postaci Aneksu w formie pisemnej, pod rygorem nieważności.

   All amendments to the Agreement shall be made in writing, otherwise being null and void.

7. Z wnioskiem o zmianę postanowień umowy może wystąpić zarówno wykonawca, jak i zamawiający.

   A request for amendment of the provisions of the contract may be submitted by both the contractor and the ordering party.

§ 3.

Istotne warunki umowy.
Material terms and conditions of the agreement.

1. Istotne postanowienia, które będą wprowadzone do treści umowy, określa wzór umowy, który stanowi rozdział III niniejszej specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

   The relevant provisions to be introduced to the content of the agreement shall be specified in the model agreement, which is contained in Chapter III of this specification of material terms and conditions of the contract.

2. Wykonawca po zapoznaniu się z treścią wzoru umowy, może zwrócić się do zamawiającego (zgodnie z zapisami art. 6 § 1 SIWZ), z zapytaniem dotyczącym tych postanowień umowy, co do których ma wątpliwości lub z którymi się nie zgadza.

   After considering the content of the model agreement, the Contractor may request the ordering party (in accordance with the provisions of Art. 6 § 1 of the Terms of Reference), with an inquiry concerning those provisions of the agreement which raise his doubts or with which he/she disagrees.

art. 14. Article 14.

ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY.
PERFORMANCE BOND.

Zamawiający nie będzie żądać od wykonawcy, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, wniesienia przed podpisaniem umowy zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

The Ordering Party shall not demand from the contractor, whose tender is selected as the most advantageous one, to secure proper performance of the agreement, before signing the agreement.

art. 15. Article 15.

POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY W TOKU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

INSTRUCTIONS ON THE LEGAL PROTECTION OF THE CONTRACTOR IN THE CONTRACT AWARD PROCEDURE

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale VI ustawy.

   The Contractor, as well as another entity, if it has or had an interest in obtaining a given order and suffered or may suffer damage as a result of the ordering party's breach of the provisions of the Act of 29 January 2004 Public Procurement Law, is entitled to legal protection measures provided for in Section VI of the Act.

2. Odwołanie wnosi się w terminie 5 dni od dnia przesłania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej postawę jego wniesienia – jeżeli zostało przesłane w sposób określony w art. 180 ust. 5 zdanie drugie ustawy, albo w terminie 10 dni - jeżeli zostało przesłane w inny sposób.

   The appeal shall be filed within 5 days from the date of sending the information on the ordering party's activity constituting the basis for its submission, if sent in the manner specified in the second sentence of Article 180(5) of the Act, or within 10 days if it has been sent in a different manner.

3. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu oraz wobec postanowień Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, wnosi się w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia na stronie internetowej.

   An appeal against the content of the contract notice and against the provisions of the Terms of Reference shall be filed within 5 days from the date of publishing the notice in the Public Procurement Bulletin or the Terms of Reference on the website.

4. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w ust. 2 i ust. 3 wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.

   An appeal against acts other than those referred to in section 2 and section 3 shall be filed within 5 days from the date of discovering circumstances giving rise to the appeal or from the date on which such circumstances could have been discovered when exercising due diligence.

5. Jeżeli zamawiający mimo takiego obowiązku nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie 15 dni od dnia zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.

If, despite such an obligation, the ordering party has not sent a notice to the contractor about the selection of the most advantageous tender, the appeal shall be filed no later than within 15 days from the date of listing of the contract award notice in the Public Procurement Bulletin.

6. Jeżeli zamawiający mimo takiego obowiązku nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie 1 miesiąca od dnia zawarcia umowy, jeżeli zamawiający nie zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.

   If, despite such an obligation, the ordering party has not sent a notice to the contractor about the selection of the most advantageous tender, the appeal shall be filed no later than within 1 month from the date of conclusion of the contract, if the Ordering Party did not publish the notice of award of the contract in the Public Procurement Bulletin.

7. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy (organizacje uprawnione do wnoszenia środków ochrony prawnej).

   Legal remedies against the contract notice and the specification of material terms and conditions of the contract also apply to organizations entered in the list referred to in Article 154 item 5 of the Act (organizations authorized to bring legal remedies).

…….

ZATWIERDZAM
APPROVED

……..

.... dnia .....

pieczęć firmowa wykonawcy) on

contractor's company stamp)

OFERTA

TENDER of the

Uniwersytetu Warszawskiego
Wydziału Chemii
ul. Pasteura 1
02-093 Warszawa
University of Warsaw
Faculty of Chemistry
ul. Pasteura 1
02-093 Warsaw, Poland

Składając ofertę w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego **Nr 120/11/2020 na: „Dostawę zestawu gazowej celki ciśnieniowej (diamentowej) wraz z wyposażeniem dla Wydziału Chemii Uniwersytetu Warszawskiego"**

Submitting a tender in proceedings conducted under an open tender procedure **No. 120/11/2020 for: "Delivery of a set of gas pressure (diamond) cell together with equipment for the Faculty of Chemistry of the University of Warsaw"**

.....

pełna nazwa firmy wykonawcy/full name of the contractor

posiadając/ego/a siedzibę

having the registered office in

.....

ulica nr domu kod pocztowy miejscowość/street, house no., postal code, city

.....

województwo/voivodship powiat/county

.....

telefon/phone telefax

..... . pl. .....@.....

Internet: http:/ e-mail

nr identyfikacyjny NIP/

tax identification number: .....

REGON .....

.....

imiona, nazwiska i stanowiska osób uprawnionych do reprezentowania wykonawcy/
first names, surnames and functions of persons authorized to represent the contractor

będący płatnikiem podatku VAT,
being a VAT payer

po zapoznaniu się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia i zgodnie z wymaganiami SIWZ oświadczamy, że oferujemy:
after becoming familiar with the Specification of the Essential Terms and Conditions of the Order and in accordance with the requirements of Terms of Reference, we hereby declare that we offer:

1. Wykonanie przedmiotu zamówienia w zakresie objętym Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia:

   łącznie za cenę brutto (netto + obowiązujący podatek) ..... zł (słownie…… ….)

   cena netto - ……..… PLN/EUR (słownie;……. .)

   obowiązujący podatek VAT w wysokości ..…. %, tj. (liczbowo) - ……....… złotych.

   To perform of the subject-matter of the contract in the scope covered by the Terms of Reference:

   at a gross price of (net + applicable tax) PLN ..... (in words: …….)

   net price - PLN/EUR ..... (in words: .....)

   applicable VAT in the amount of ..... %, i.e. (in number) - PLN .....

2. Cena ofertowa zawiera wszystkie przewidywane koszty wyliczone na podstawie zasad wyceny określonych w art. 8 niniejszej SIWZ.

   The tender price includes all the anticipated costs calculated on the basis of the valuation principles specified in Article 8 of this ToR.

3. Termin (okres) wykonania dostawy …… *(wpisać nie więcej niż 120 dni)* **– parametr oceniany**

   Delivery date (period) of delivery ..... *(enter not more than 120 days)* **– the evaluated parameter**

4. Oferujemy udzielenie rękojmi na okres …… miesięcy liczony od dnia odbioru całości przedmiotu zamówienia.

   We offer a warranty for the period of ..... months calculated from the date of acceptance of the entire subject-matter of the contract.

5. Oferujemy okres gwarancji wynoszący: …… miesięcy liczony od dnia odbioru całości przedmiotu zamówienia *(należy wpisać co najmniej 12 miesięcy)* -

   We offer a guarantee period of: ..... months calculated from the date of acceptance of the entire subject-matter of the contract *(enter at least 12 months)* -

6. Czas reakcji serwisu wynosi ..... pełnych dni.

The service response time is ..... full days.

7. Oświadczamy, że serwis w okresie gwarancji realizowany jest bez dodatkowych kosztów dojazdu i pobytu serwisantów naliczanych przez wykonawcę.

   We declare that the service during the warranty period is carried out without additional costs of travel and stay of service technicians charged by the contractor.

8. Oświadczamy, że zaoferowany sprzęt spełnia europejskie wymogi bezpieczeństwa i jest fabrycznie nowy.

   We declare that the equipment offered meets the European safety requirements and is brand new.

9. Po zapoznaniu się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia, w tym warunkami umownymi zawartym w przekazanym wzorze umowy (z załącznikami) – rozdział III SIWZ oraz z opisem przedmiotu zamówienia, oświadczamy, że przyjmujemy wszystkie warunki zamawiającego bez zastrzeżeń i wykonamy zamówienie zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia.

   Having read the Specification of the Essential Terms and Conditions of the Contract, including the contractual terms contained in the model agreement (with appendices) - chapter III of the Terms of Reference and the description of the subject-matter of the contract, we declare that we accept all the terms and conditions of the Ordering Party without reservations and perform the contract in accordance with the description of the subject-matter of the contract.

10. **Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO[1]) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.***

    I declare that I have fulfilled the information obligations provided for in Article 13 or Article 14 of the GDPR[1]) towards natural persons from whom I have obtained personal data directly or indirectly in order to apply for public procurement contract in this procedure. *

    [1)] rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy *95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).*
    Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive *95/46/EC (General Data Protection Regulation) (Official Journal L 119, 04.05.2016, p. 1).*

    * W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).
    If the Contractor does not transfer personal data other than directly related to it or it is necessary to exclude the application of the information obligation, pursuant to Article 13(4) or Article 14(5) of the GDPR, the Contractor does not submit the content of the statement (removal of the content of the statement, e.g. by deleting it).

10. W przypadku zatrudnienia podwykonawców, oświadczamy że ponosimy całkowitą odpowiedzialność za działanie lub zaniechanie wszystkich podwykonawców.

    In the case of employment of subcontractors, we declare that we are fully responsible for the action or omission of all subcontractors.

11. Oświadczamy, że uważamy się związani niniejszą ofertą w ciągu 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

    We hereby declare that we agree to be bound by this tender within 30 days. The tender validity period shall commence upon the expiry of the time limit for submission of tenders.

12. Oświadczamy, pod rygorem wykluczenia z postępowania, iż wszystkie informacje zamieszczone w naszej ofercie i załącznikach do oferty są prawdziwe.

We hereby declare, under pain of exclusion from the procedure, that all the information included in our tender and appendices to the tender is true.

13. W przypadku wyboru naszej oferty zobowiązujemy się do zawarcia umowy w terminie i miejscu wyznaczonym przez zamawiającego nie później niż w okresie związania ofertą.

    In the case of selecting our tender, we undertake to conclude the agreement at the date and place specified by the Ordering Party no later than during the bid validity period.

14. Nr konta bankowego (rachunku) Wykonawcy, na które ma zostać dokonana zapłata za fakturę: ……..……

    W przypadku zmiany powyższego numeru konta bankowego po terminie składania ofert, zobowiązujemy się niezwłocznie powiadomić o tym Zamawiającego.

    Bank account number of the Contractor to which payment for the invoice is to be made: ……..……

    If the above number of the bank account is changed after the deadline for submission of tenders, we undertake to immediately notify the Ordering Party thereof

15. Wykonawca jest:

    1) mikroprzedsiębiorstwem ☐TAK ☐NIE
    2) małym przedsiębiorstwem ☐TAK ☐NIE
    3) średnim przedsiębiorstwem ☐TAK ☐NIE

    Proszę zaznaczyć

    The Contractor is:

    1) a micro-enterprise ☐YES ☐NO
    2) a small enterprise ☐YES ☐NO
    3) a medium-sized enterprise ☐YES ☐NO

    Please indicate

16. Do niniejszej oferty dołączono jako załączniki:

    The following appendices are attached to this tender:

    16.1. Formularz Nr 1 – oświadczenie Wykonawcy dotyczące podstaw wykluczenia z postępowania.

    Form No. 1 – Contractor's statement concerning the grounds for exclusion from the procedure.

    16.2. Formularz Nr 2 - informacja o częściach zamówienia, których wykonanie Wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcom lub wykonaniu zamówienia siłami własnymi,

    Form No. 2 - information about parts of the contract the performance of which the Contractor intends to entrust to subcontractors or performing the contract with own forces,

    16.3. Formularz Nr 3 - szczegółowy opis parametrów technicznych oferowanego sprzętu z uwzględnieniem parametrów technicznych (należy podać nazwę i/lub symbol oferowanego sprzętu) wymaganych w Art. 3 § 1 SIWZ.

Form No. 3 - detailed description of the technical parameters of the offered equipment, taking into account technical parameters (please specify the name and/or symbol of the offered equipment) required in Art. 3 § 1 of the Terms of Reference.

16.4. Oryginalną dokumentację producenta (dopuszcza się wersje w języku angielskim) potwierdzającą wymagane parametry techniczne oferowanego sprzętu.

Original documentation of the manufacturer (English versions are acceptable) confirming the required technical parameters of the offered equipment.

....

miejscowość, data
place, date

pieczęcie imienne i podpisy osób
uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy
stamps and signatures of persons
authorized to represent the Contractor

Uniwersytet Warszawski
ul. Krakowskie Przedmieście 29/28
00-927 Warszawa
University of Warsaw
ul. Krakowskie Przedmieście 29/28
00-927 Warsaw, Poland

……..
pieczęć firmowa wykonawcy
contractor's company stamp

FORMULARZ NR 1

FORM No. 1

Oświadczenie wykonawcy składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (dalej jako: ustawa Pzp), dotyczące podstaw wykluczenia z postępowania oraz spełniania warunków udziału w postepowaniu.

Contractor's statement submitted pursuant to Article 25a(1) of the Public Procurement Law of 29 January 2004 (hereinafter: the Public Procurement Law), regarding the grounds for exclusion from the procedure and meeting the conditions for participation in the procedure.

Dotyczy: postępowania, o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego Nr 120/11/2020 na: **„Dostawę zestawu gazowej celki ciśnieniowej (diamentowej) wraz z wyposażeniem dla Wydziału Chemii Uniwersytetu Warszawskiego"**
Subject: procedure for awarding a public contract conducted under an open tender No. 120/11/2020 for: **"Delivery of a set of gas pressure (diamond) cell together with equipment for the Faculty of Chemistry of the University of Warsaw"**

oświadczam, co następuje:
I hereby declare as follows:

OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:
CONTRACTOR'S REPRESENTATIONS:

1. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust 1 pkt 12-22 ustawy.

   I declare that I am not subject to exclusion from the procedure pursuant to Article 24 section 1 item 12-22 of the Act.
2. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy.

I declare that I am not subject to exclusion from the procedure pursuant to Article 24 section 5 item 1 of the Act.

....
miejscowość, data
place, date

pieczęcie imienne i podpisy osób uprawnionych do reprezentowania wykonawcy
stamps and signatures of persons authorized to represent the contractor

Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. ……. ustawy Pzp (podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 24 ust. 1 pkt 13-14, 16-20 lub art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy). ~~Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 24 ust. 8 ustawy Pzp podjąłem następujące środki naprawcze:~~

I declare that there are grounds for exclusion from the procedure pursuant to Article ..... of the Public Procurement Law (indicate the applicable grounds for exclusion from among those listed in Article 24 section 1 points 13-14, 16-20 or Article 24 section 5 item 1 of the Act). ~~At the same time, I declare that in connection with the above-mentioned circumstance, pursuant to Article 24 section 8 of the PP Law, I have taken the following corrective measures:~~

……..……..

…….....…….

....
miejscowość, data
place, date

pieczęcie imienne i podpisy osób uprawnionych do reprezentowania wykonawcy
stamps and signatures of persons authorized to represent the contractor

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:
STATEMENT ON THE SUBMITTED INFORMATION:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

I declare that all the information provided in the above statements is up-to-date and correct and have been presented with full awareness of the consequences of misleading the Ordering Party in providing information.

....

miejscowość, data
place, date

pieczęcie imienne i podpisy osób uprawnionych do reprezentowania wykonawcy
stamps and signatures of persons authorized to represent the contractor

……..
pieczęć firmowa wykonawcy
contractor's company stamp

FORMULARZ NR 2

FORM No. 2

Informacja o częściach zamówienia, których wykonanie wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcom lub wykonaniu zamówienia siłami własnymi
Information about parts of the contract the performance of which the contractor intends to entrust to subcontractors or performance of the contract with own forces

Dotyczy: postępowania, o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego **Nr 120/11/2020**

Re: procedure for awarding a public contract conducted under an open tender procedure **No. 120/11/2020**

☐ Wykonamy całe zamówienie siłami własnymi.

We will complete the entire contract with own forces.

☐ Przy pomocy podwykonawców wykonamy następujące części zamówienia:

We will perform the following parts of the contract with the help of subcontractors:

	Opis części zamówienia, które Wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcom Description of the part of the contract which the Contractor intends to entrust to subcontractors	Firma Podwykonawcy Subcontractor's company
1	***2***	***3***
1		
2		

3		
4		

W przypadku zatrudnienia podwykonawców Wykonawca wypełnia niniejszą tabelą

W przypadku zatrudnienia podwykonawców, oświadczamy że ponosimy całkowitą odpowiedzialność za działanie lub zaniechania wszystkich podwykonawców.

Wartość lub procentowa część zamówienia, jaka zostanie powierzona podwykonawcy lub podwykonawcom: …….....

In the case of employment of subcontractors, the Contractor shall comply with this table.

In the case of employment of subcontractors, we declare that we are fully liable for the acts or omissions of all subcontractors.

Value or percentage of the contract to be subcontracted to a subcontractor or subcontractors:

....

miejscowość, data
place, date

pieczęcie imienne i podpisy osób uprawnionych do reprezentowania wykonawcy
stamps and signatures of persons authorized to represent the contractor

……..
pieczęć firmowa wykonawcy
contractor's company stamp

FORMULARZ NR 3

FORM No. 3

Szczegółowy opis parametrów technicznych oferowanego sprzętu z uwzględnieniem parametrów technicznych (należy podać nazwę i/lub symbol oferowanego sprzętu) wymaganych w Art. 3 § 1 SIWZ.

Detailed description of the technical parameters of the offered equipment, taking into account technical parameters (please specify the name and/or symbol of the offered equipment) required in Art. 3 § 1 of the Terms of Reference.

Dotyczy: postępowania, o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego Nr **120/11/2020**

Re: procedure for awarding a public contract conducted under an open tender procedure No**. 120/11/2020**

....

miejscowość, data
place, date

pieczęcie imienne i podpisy osób
uprawnionych do reprezentowania wykonawcy
stamps and signatures of persons
authorized to represent the contractor